



**VETERINARY HEALTH CERTIFICATE FOR THE EXPORT OF  
OVINE AND CAPRINE SEMEN TO GUATEMALA /  
CERTIFICADO DE SANIDAD VETERINARIA PARA LA EXPORTACIÓN DE SEMEN DE  
OVINOS Y CAPRINOS A GUATEMALA**

**SECTION I / SECCIÓN I – ORIGIN OF SEMEN / ORIGEN DEL SEMEN**

Country of Origin / País de origen: **CANADA/CANADÁ**

Name of Exporter / Nombre del exportador: \_\_\_\_\_

Address / Dirección: \_\_\_\_\_

Semen Production Centre / : \_\_\_\_\_  
Centro de Producción de Semen

Address / Dirección: \_\_\_\_\_

Official approval number of Semen Production Centre / : \_\_\_\_\_  
Número de autorización oficial del Centro de Producción de Semen

**SECTION II / SECCIÓN II – DESTINATION OF SEMEN / DESTINO DEL SEMEN**

Name of Importer / Nombre del importador: \_\_\_\_\_

Address / Dirección: \_\_\_\_\_

Identification of Shipping Container / Identificación del contenedor de envío: \_\_\_\_\_

Total number of semen straws in shipping container / : \_\_\_\_\_  
Número total de pajillas de semen en el contenedor de envío

Official seal placed on shipping container / : \_\_\_\_\_  
Precinto oficial colocado en el contenedor de envío

**SECTION III / SECCIÓN III – SANITARY INFORMATION / INFORMACIÓN SANITARIA**

I, the undersigned official veterinarian duly authorized by the Canadian Food Inspection Agency (CFIA), do certify that:  
*El infrascrito, Veterinario Oficial debidamente autorizado por la Agencia de Inspección Alimentaria de Canadá (AIAC) certifica lo siguiente:*

**DISEASE FREEDOM / AUSENCIA DE ENFERMEDADES**

- Canada is officially free of foot and mouth disease, rinderpest, peste des petits ruminants, Rift Valley fever, sheep and goat pox, contagious caprine pleuropneumonia, and brucellosis (*B. abortus* and *B. melitensis*).  
*Canadá es un país oficialmente libre de las enfermedades siguientes: fiebre aftosa, peste bovina, peste de pequeños rumiantes, fiebre del Valle del Rift (hepatitis enzoótica), viruela ovina y caprina, pleuroneumonía contagiosa caprina y brucelosis (B. abortus y B. melitensis).*

**SEMEN PRODUCTION CENTRE / CENTRO DE PRODUCCIÓN DE SEMEN**

- The farms of origin of resident animals were not subject to any quarantine measures and no pulmonary adenomatosis, bluetongue, scrapie, brucellosis or other reportable diseases have been diagnosed at the farms of origin preceding arrival of the animals at the semen production centre.  
*Las explotaciones de origen de los animales residentes no fueron objeto de ninguna medida de cuarentena y no se diagnosticó ningún caso de adenomatosis pulmonar, lengua azul, prurigo lumbar, brucelosis u otra enfermedad de notificación obligatoria en las explotaciones de origen antes de la llegada de los animales al centro de producción de semen.*
- At the time of entry into the semen production centre the donor animals were free of clinical signs of infectious or contagious diseases.  
*En el momento de su ingreso en el centro de producción de semen, los animales donantes no mostraban signos de enfermedades infecciosas o contagiosas.*
- The semen production centre is under supervision of a Canadian Food Inspection Agency official veterinarian.  
*El centro de producción de semen está bajo supervisión de un veterinario oficial de la Agencia de Inspección Alimentaria de Canadá.*
- The semen production centre is under the control and direct supervision of a veterinarian employed by the centre.  
*El centro de producción de semen está bajo control y supervisión directa de un veterinario de dicho centro.*
- The semen production centre is physically separated from other livestock establishments.  
*El centro de producción de semen está físicamente separado de otros establecimientos para ganado.*
- The semen production centre is free of brucellosis and tuberculosis in accordance with Canadian standards.  
*El centro de producción de semen está libre de brucelosis y de tuberculosis, según las normas canadienses.*

8. The semen production centre is only allowed to select for entry, animals which have been previously tested negative for the following diseases: brucellosis (*B. melitensis*), *Brucella ovis* (for sheep only), leptospirosis, bluetongue, Maedi-visna (for sheep only) and CAE (for goats only).  
*Al centro de recolección de semen sólo le está permitido seleccionar, para su ingreso, entre animales que han dado resultados negativos en pruebas previas realizadas para las enfermedades siguientes: brucellosis (B. melitensis), Brucella ovis (ovinos únicamente), leptospirosis, lengua azul, Maedi-visna (ovinos únicamente) y artritis/encefalitis caprina (caprinos únicamente).*
9. After a minimum of 30 days in an isolation facility maintained by the semen production centre, all animals were retested negative for the diseases mentioned in article 8 above under the control of an official CFIA veterinarian or a CFIA approved veterinarian.  
*Después de permanecer durante al menos 30 días en un establecimiento de aislamiento mantenido por el centro de producción de semen, todos los animales dieron resultado negativo a nuevas pruebas para las enfermedades mencionadas en el artículo 8 antedicho, bajo control de un veterinario oficial de la AIAC o de un veterinario aprobado por la AIAC.*
10. The resident donor animals are examined routinely by the centre veterinarian and no clinical signs of infectious or contagious diseases have been seen at the moment of the collection of semen destined for export.  
*Los animales donantes residentes son examinados rutinariamente por el veterinario del centro y no mostraron ningún signo clínico de enfermedades infecciosas o contagiosas en el momento de la recolección del semen destinado a exportación.*
11. The semen production centre was not subject to any quarantine measures at the moment of the collection of semen destined for export.  
*El centro de producción de semen está no fueron objeto de ninguna medida de cuarentena en el momento de la recolección del semen destinado a exportación.*

#### DONOR ANIMALS / EL ANIMAL DONANTE

12. The resident donor animals were tested at least annually following entry in the semen production centre for the following diseases as per the Canadian Artificial Insemination program:  
*Desde su ingreso al centro de producción de semen, los animales donantes residentes fueron sometidos a pruebas cada seis meses para las enfermedades siguientes, de conformidad con el Programa Canadiense de Inseminación Artificial:*
- 12.1 Tuberculosis / *tuberculosis*
  - 12.2 Brucellosis (*B. melitensis*) / *Brucellosis (B. melitensis)*
  - 12.3 **B. ovis** (for sheep only) / *B. ovis (ovinos únicamente)*
  - 12.4 Leptospirosis / *Leptospirosis*
  - 12.5 Bluetongue / *Lengua azul*
  - 12.6 Maedi-visna (for sheep only) or CAE (for goats only) / *Maedi-visna (ovinos únicamente) o artritis/encefalitis caprina CAE (caprinos únicamente)*
13. All tests were carried out in official CFIA laboratories or laboratories approved by the CFIA.  
*Todas las pruebas fueron realizadas en laboratorios oficiales de la AIAC o en laboratorios aprobados por la AIAC.*
14. In the fifteen (15) days prior to semen collection, the donors did not received any antibiotic treatment nor vaccine.  
*En los quince (15) días anteriores a la recogida del semen, el donantes no recibieron ningún tratamiento antibiótico ni vacuna.*

#### SEMEN / SEMEN

15. The laboratory and the procedures used for the collection and processing of the semen destined for export were approved by the CFIA.  
*El laboratorio y los procedimientos utilizados para la toma y el procesamiento del semen destinado a exportación fueron aprobados por la AIAC.*
16. The semen was extended using a diluent that did not contain any pathogenic organisms and contains only approved antibiotics.  
*El semen fue extendido utilizando un diluyente que no contenía ningún organismo patógeno y que contenía sólo antibióticos aprobados.*
17. The straws were labeled with the name of the donor animal, registration number, date of collection and semen production centre code.  
*Las pajillas fueron etiquetadas con el nombre del animal donante, el número de registro, la fecha de la recolección y código del centro de producción de semen.*
18. From the time of collection and until dispatch, the semen was stored at the semen production centre or other facilities approved by the CFIA.  
*Desde el momento de la toma hasta su despacho, el semen fue almacenado en el centro de producción de semen o en otros establecimientos aprobados por la AIAC.*
19. During the period between its collection and shipment to Guatemala, the semen has been stored in new or previously cleaned and disinfected export containers in liquid nitrogen.  
*Durante el lapso transcurrido entre su recogida y envío a Guatemala, el semen se almacenó en nitrógeno líquido, en recipientes para exportación nuevos o previamente limpiados y desinfectados.*



